Conocer la naturaleza

En esta Unidad dejaremos de lado los oficios, las escuelas, los lugares de trabajo: hemos pensado en llevarle a pasar unas horas al aire libre. La naturaleza y la variedad de sus paisajes serán el hilo conductor de esta lección. Paseando por montes, bosques y playas aprenderá muchos vocablos nuevos con los que podrá describir paisajes marítimos, de montaña y de llanura.
Incorporará a su léxico los nombres de muchos animales, desde los insectos a los mamíferos. Y precisamente con la ayuda del mundo de la naturaleza conocerá algunos refranes y frases hechas, inspirados en la flora y en la fauna: por ejemplo, ¿sabe qué quiere decir 'ser la rodilla de la abeja'? Pero esto no es todo: los cuatro puntos cardinales serán el punto de partida para explicar las direcciones y para incorporar algunos conceptos de geografía.
Naturalmente, no faltan las novedades, ni siquiera en el campo gramatical: descubrirá una forma muy inglesa de expresar el complemento del nombre y completará casi totalmente la serie de las preposiciones de lugar en dónde y de movimiento.
Respire a pleno pulmón y prepárese para sumergirse en las bellezas incontaminadas de la naturaleza.

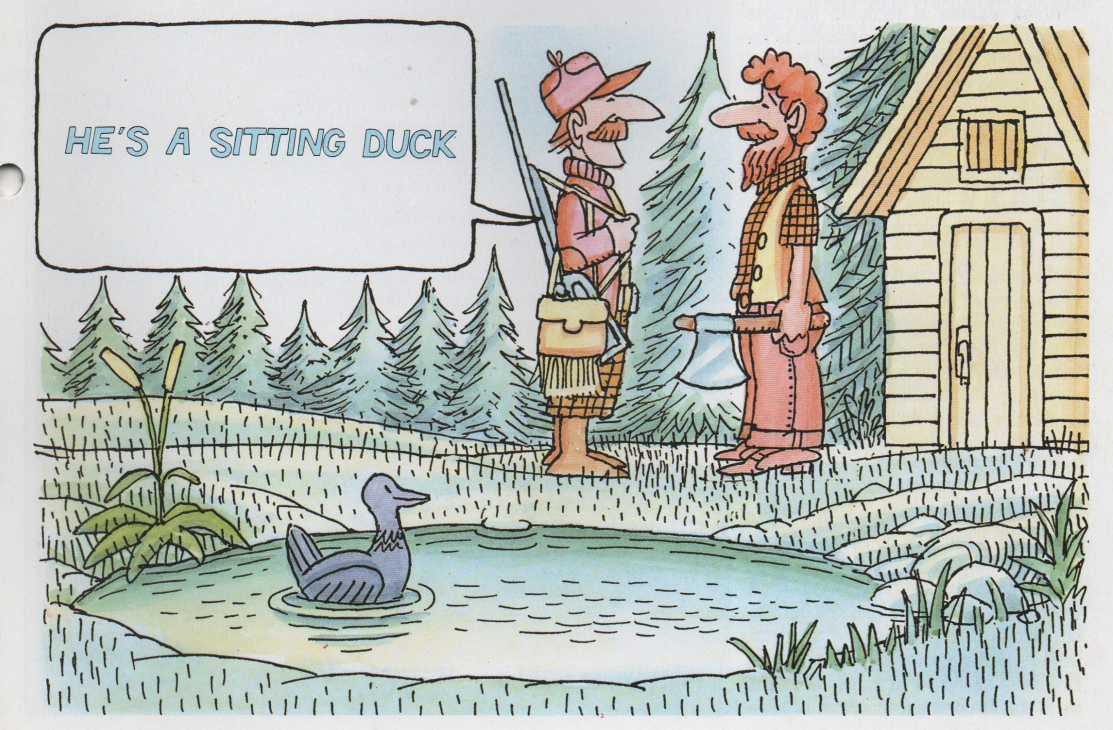


UNIT 16

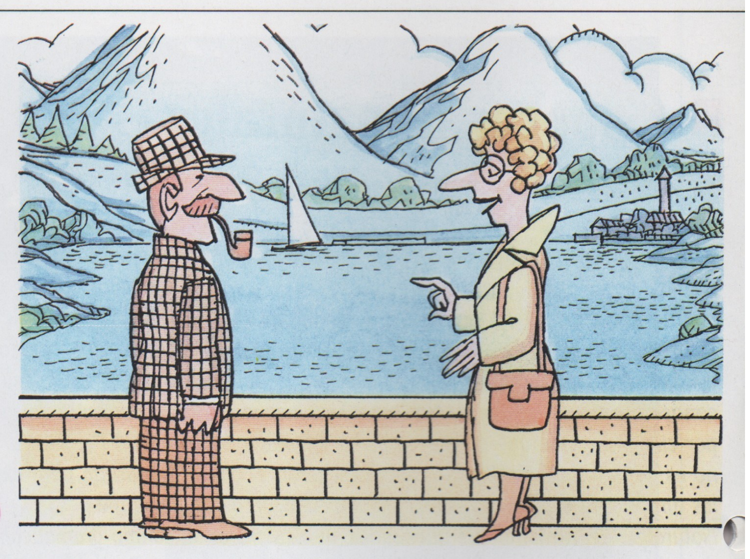
FIRST LEVEL

VIÑETA TEST

La lengua inglesa es rica en dichos inspirados en la naturaleza; precisamente, este lenguaje figurado es el que utiliza el cazador en la frase que le dirige al leñador. Descúbralo leyendo las siguientes páginas o buscando la solución en la página 78.



¿Campo, mar o montaña?



Nuestro viaje de exploración al campo inglés empieza con los términos que lo designan: **country, countryside**, de igual significado pero de uso ligeramente distinto. El sustantivo **country** quiere decir 'país', 'estado': por eso, para no provocar equívocos al decir que el campo inglés es bonito, habrá que usar **countryside: The English countryside is nice**. La palabra **country** nunca va acompañada por adjetivos de nacionalidad, como **English, Irish**, etc.

Por el contrario, cuando nos referimos al campo como lugar opuesto a la ciudad, podemos usar el término genérico **country: They went to the country for the weekend.**

Pero, naturalmente, hay quien prefiere el mar **(sea)** o el océano **(ocean)**; disfrutar del paisaje de la costa **(coast)** o de la playa **(beach)**, o de una isla **(island)**. Y si cuenta que ha estado en el mar, recuerde que es preferible emplear el término **seaside: We went to the seaside last week.**

Ahora sigamos el recorrido del agua desde la fuente al mar. El manantial se llama **spring**, igual que la primavera. En cambio, **to spring** significa brotar. Así, para decir que el manantial brota en primavera, puede decir: **The spring springs in spring.** Del manantial nace el riachuelo **(stream)**; este sustantivo ha generado un verbo, **to stream**, que también se utiliza para referirse a los ríos de gente que recorren las calles de la ciudad.

Más adelante, el riachuelo se ensancha y se convierte en río **(river)**, que acaso caiga por una cascada **(waterfall)** antes de llegar a un lago **(lake)**; los escoceses también lo llaman **loch**. Cuando hay un nombre propio delante del término **waterfall**, éste se cambia por **falls**, como las famosas **Niagara Falls**, en la frontera entre Estados Unidos y Canadá.

Volviendo a 'tierra', encontramos la montaña **(mountain**, que se abrevia **mount** y se escribe **Mt.** delante de un nombre propio) y la colina **(hill)**. Muchas montañas forman una cordillera, llamada **range**; esta palabra, en EE UU, también indica los grandes prados cercados. Hay asimismo el valle **(valley)**, el **canyon** americano y la cueva **(cave)**. El hombre interviene en la naturaleza con cierto tipo de obras que modifican el paisaje **(landscape**: por ejemplo, el dique **(dam)** y el embalse **(pond)**, el canal **(canal)**, la cantera **(quarry)** y el túnel **(tunnel)**. Preste atención, en la grabación, a la forma en que se pronuncia la primera vocal de esta última palabra. Observará alguna diferencia entre el inglés y el español en el uso de los artículos con los nombres geográficos, tema que se profundizará en la sección SPEAKING.

Me encanta el paisaje de Nueva Inglaterra

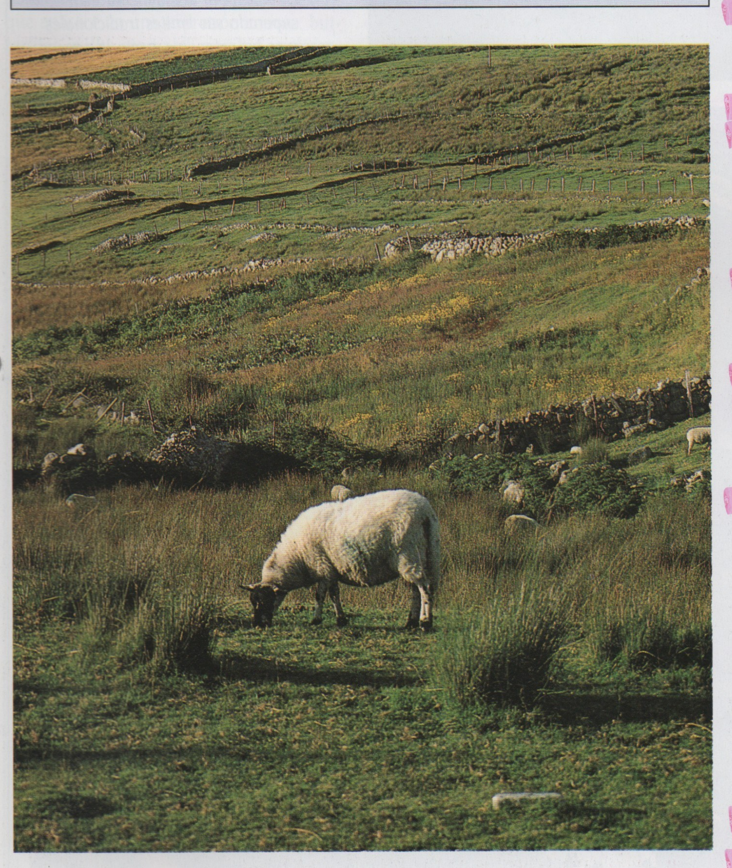
Escuche las palabras que ha aprendido, en frases que nombran lugares geográficos más o menos conocidos:

We went to the country for the weekend.
They went to the seaside last month.
The countryside near Lake Windermere is nice.
She lives in a house on the coast.
We went to the mountains last winter.
The Coral Sea is near Australia.
San Francisco is on the Pacific Ocean.
Isn't Bondai Beach in Australia?
Krakatoa was an island near Java.
There's a spring on the hill.
Is this stream the Afon Goch?
The River Earn is in Scotland.
Half of Niagara Falls is in Canada, and half is in the United States.
Hardrow Force is a waterfall in the Pennines.
The Pennines are a mountain range in England.
Billings is in Yellowstone Valley.
The bus leaves Las Vegas for the Grand Canyon at half past nine.
Wookey Hole is a cave in Somerset.
There was an old quarry in front of the house.
I love the New England landscape.
The Grand Coulee Dam was built in 1942.
There was a pond on the farm.
The Caledonian Canal goes from Loch Ness to Loch Linhe.
The Lincoln Tunnel is on the West Side Highway.

¡Qué verde es la hierba de Irlanda!

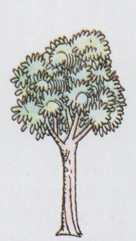
Escuche estas frases breves, prestando atención a la pronunciación de **nature**, 'naturaleza', y **wood**, 'bosque':

I love nature.
The grass in Ireland is really green.
Look at the weeds in this garden!
There were dandelions, stinging nettles and some ivy next to the house.
They love buttercups.
There are some forget-me-nots in the woods.
There are some red rose bushes in my garden.
We've got a hedgehog under the hedge.
This oak is almost three hundred years old!
I like walking in pine forests.
This was an elm forest in 1600.
There was a willow next to the river.
Is this a horse chestnut?
These trees are firs, not pines!



*Pastos del paisaje irlandés (**Irish landscape**).*

Plantas del bosque y frases hechas



Todos dicen que los anglosajones aman la naturaleza (**nature**), y en efecto, su lengua es muy rica en frases hechas que hacen referencia a ella. Empecemos por la flora.

En primer lugar está la hierba (**grass**), que forma parte de dos expresiones curiosas: **grass before breakfast**, que indica el duelo; en cambio, **supergrass** es un término que se emplea para definir a un gran criminal 'arrepentido'.

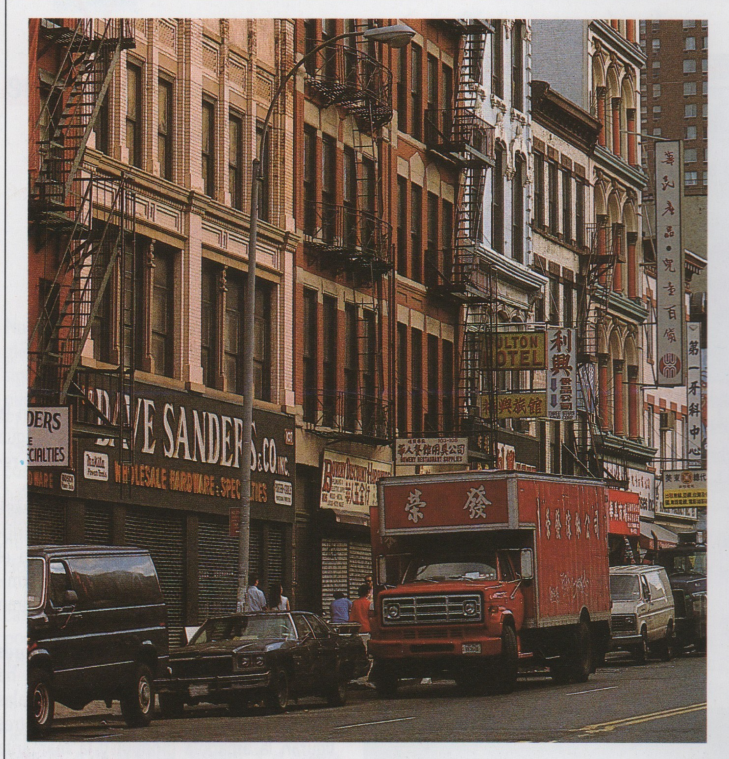
Luego podemos mencionar las flores (**flowers**, algunos de cuyos nombres ha aprendido en la Unidad 9), y las malas hierbas (**weeds**). Entre las flores silvestres figuran la amapola (**poppy**) y la margarita (**daisy**), que encontramos en la expresión **to push up daisies**: literalmente quiere decir 'empujar hacia arriba las margaritas', pero en realidad es el equivalente de nuestro 'criar malvas'.

Stinging nettle (o solamente **nettle**) es la ortiga, que ha originado un verbo, **to get someone nettled**, que quiere decir, lógicamente, 'fastidiar a alguien'. Entre las plantas está la hiedra (**ivy**, que también es nombre de mujer), el diente de león (**dandelion**, de origen francés), el ranúnculo (**buttercup**, 'taza de mantequilla') y el pequeño nomeolvides: **forget-me-not**.

El arbusto se llama **bush**; también esta palabra ha dado origen a un dicho: **to beat about the bush** (golpear alrededor del arbusto), que corresponde al español 'andarse por las ramas'. El seto (**hedge**) da nombre al erizo: **hedgehog** (cerdo de seto).

Pero el elemento fundamental del bosque, naturalmente, es el árbol (**tree**); hay el pino (**pine**), el abeto (**fir**), el roble (**oak**), el olmo (**elm**), el castaño (**chestnut**) o el castaño de Indias (**horse chestnut**) y, en las zonas más húmedas, el sauce (**willow**).

El inglés tiene dos términos para designar el bosque: **forest** se refiere al bosque más selvático; la selva virgen es **the virgin forest**; **wood** es, en cambio, el bosque menos fragoso y también se usa en plural: **woods**. Por su parte, **wood** también significa madera y leña.

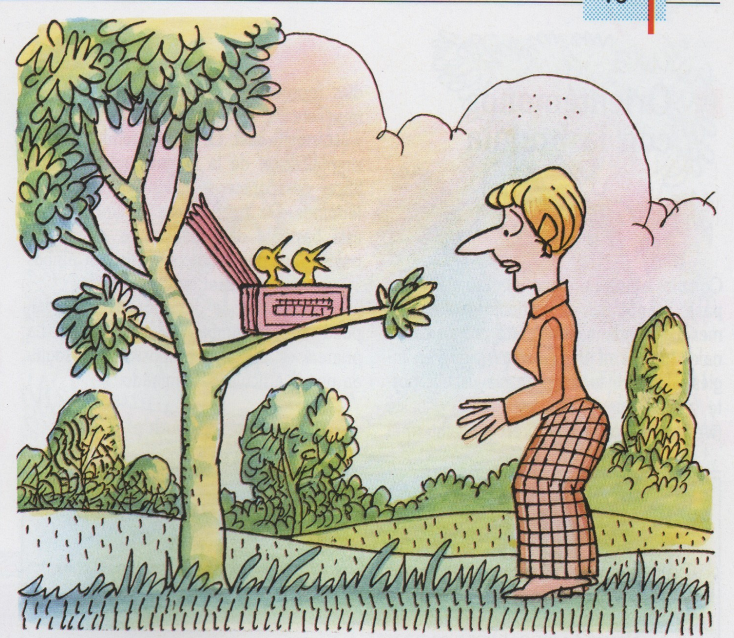


China en New York

Estados Unidos es un gran 'melting pot', un crisol en el que conviven y se funden las razas más variadas, y posiblemente New York sea la ciudad que mejor atestigüe este hecho, dado que alberga varias comunidades de inmigrantes europeos, asiáticos, sudamericanos y africanos. Por ejemplo, el barrio de Chinatown representa uno de los centros urbanos chinos más populosos fuera de la propia China. Hubo un tiempo en que estuvo restringido a las ocho manzanas comprendidas entre Bowery, Mulberry, Worth y Canal Streets, pero actualmente ha superado sus límites tradicionales y se ha extendido hacia la zona contigua de Little Italy.



Mamíferos, pájaros y otros animales



Como ha podido comprobar, a la lengua inglesa le gusta 'pescar' en el mundo de la naturaleza, concretamente en la flora, para crear frases hechas. Naturalmente, ello sucede también con la fauna, y así puede usar el nombre de un animal **(animal)**, de un insecto **(insect)**, de un pájaro **(bird)** o de cualquier otra especie para hablar del hombre.

Entre los insectos más extendidos y verdaderamente más 'molestos' está la mosca **(fly)**; al hablar de una persona despierta e inteligente, se dice que **there are no flies on him** (no tiene moscas encima). Más bonita, agradable y llena de color es la mariposa **(butterfly**, 'mosca de mantequilla'), que aparece en una expresión curiosa: **butterflies in the stomach**, que hace referencia al 'nudo en el estómago' que se produce ante una situación difícil o emocionante.

Si, en cambio, alguien es el mejor en algo, se dice que es **the bee's knees**: ¡la rodilla de la abeja!

La avispa **(wasp)** nos hace entrar en consideraciones de otro tipo. Su nombre podría leerse como una sigla; en Estados Unidos describe los requisitos necesarios para formar parte de la clase dirigente: **White, Anglo-Saxon, Protestant** (de piel blanca, de origen anglosajón y de religión protestante).

No debe chocarnos el término **mosquito**, exactamente igual que en español, porque es un préstamo tomado directamente de nuestra lengua.

Entre los animales pequeños, los más comunes son el caracol **(snail)**, la araña **(spider)** y el gusano **(worm)**.

También los nombres de los pájaros se usan de forma original: **a bird in the hand is worth two in the bush** (un pájaro en la mano vale más que dos en un arbusto), por ejemplo, es el refrán inglés para decir 'más vale pájaro en mano que ciento volando'. Los dos vocablos más comunes son los que corresponden al gorrión **(sparrow)** y a la paloma **(pigeon)**, pero en los estanques el más popular es el pato **(duck)**. A propósito, no es aconsejable **to be a sitting duck** (ser un 'pato sentado'): quiere decir 'ser un blanco fácil'.

La rana **(frog)** se ha utilizado para indicar el 'nudo en la garganta': **frog in the throat**. Y antes de hablar de los mamíferos, no olvidemos el reptil más importante y peligroso, la serpiente **(snake)**.

En los bosques ingleses no es raro encontrar la ardilla **(squirrel**, el zorro **(fox)** y la liebre **(hare)**. El lobo **(wolf)**, por último, es el protagonista de una frase hecha que para nosotros también tiene sentido: **to be a wolf in sheep's clothing** (ser un lobo con piel de oveja).

En la grabación oirá algunas frases en las que reaparece el verbo **to give** (dar).

La consonante de sonido vocálico

Aprenda los nombres de algunos animales escuchando estas frases. Fíjese en la pronunciación de la letra **w**. Empecemos:

He's the bee's knees.
My uncle John's got some ducks on his farm.
There are no flies on him.
There's a fox in that wood.
Don't snakes eat frogs?
Spiders eat insects.
Mosquitoes can give you an illness.
Give the pigeons and sparrows some bread.
Do you like eating snails?
There are two kinds of squirrel in Great Britain: the red squirrel and the grey squirrel.
Tom was chased by a wasp.
Birds love eating worms.
I love animals.
There's a butterfly on that flower!
There are some hares in this forest.
He's a wolf in sheep's clothing.

Excuse me, John, what's a 'wasp'?
White Anglo-Saxon Protestant. W.a.s.p. Wasp.

Orientémonos con la brújula

Cojamos ahora un mapa y la brújula (**compass**), y aprendamos a orientarnos. En primer lugar, veamos los cuatro puntos cardinales (**points of the compass**), que en inglés pueden ir también en mayúscula: norte (**north**), sur (**south**), este (**east**) y oeste (**west**). Para formar las direcciones intermedias (noroeste, sureste, etc.), la norma es muy sencilla; se unen con un guión: **south-west, north-east**. La natural tendencia a la simplificación de la lengua inglesa podría hacer desaparecer el guión y unir los dos términos. De hecho, esta segunda forma está bastante difundida en la actualidad, por lo que puede encontrarse con ambas versiones: **northeast, south-west**.

Si quiere dar la dirección de un lugar, puede hacerlo también de dos maneras. La primera es utilizar la preposición **to**, seguida por el artículo determinado:

Seville is to the south of Madrid.

La otra forma, más expeditiva, es omitir tanto la preposición como el artículo:

Seville is south of Madrid.

Artículos y lugares geográficos. Recordará que en la Unidad 3 aprendió que el uso del artículo determinado con los nombres de lugares geográficos es un poco diferente del nuestro. El artículo determinado no se usa con los nombres de los cinco continentes (**Asia, Africa, America, Australia, Europe**) ni con lagos y montañas cuando van seguidos del nombre propio: **Lake Ontario** (el lago Ontario), **Mount Everest** (el monte Everest). En estos casos, los sustantivos lago, monte, río, etc., se escriben con mayúscula.

Con los nombres de los países no se usa el artículo determinado, salvo que dicho nombre empiece con un adjetivo o esté en plural. Por eso no se usa con Canadá, pero sí con Estados Unidos: **Canada, the United States.** Lo mismo sucede con Holanda y Países Bajos: **Holland, the Low Countries.** Con las ciudades se omite el artículo, salvo en pocas excepciones, como, por ejemplo, La Haya (**the Hague**). También con los ríos, los mares y los canales, el inglés se comporta como el español: **the River Thames, the North Sea, the Manchester Ship Canal** (el río Támesis, el mar del Norte, el canal navegable de Manchester).

En esta Unidad ha visto y seguirá viendo una construcción bastante curiosa, como la de las expresiones **pine forest** (bosque de pinos, pinar) o **the North Sea** (el mar del Norte). En la sección GRAMMAR encontrará la aclaración necesaria para este tipo especial de 'complemento del nombre' inglés.

Geografía y puntos cardinales

Practique ahora la pronunciación, mientras aprende a dar indicaciones sobre las direcciones y los puntos cardinales:

Haven't you got your compass?
Er... No, I haven't. ___

What are the four points of the compass, Johnny? ___
North, east, south and west. ___
Good. And what are the five continents? ___
Africa, America, Asia, Australia and Europe. ___

Where's the Dodgers' Stadium? ___
It's to the northwest of Chinatown. ___

South of the Ohio River is Riverfront Plaza. ___

Staten Island is southwest of Manhattan. ___
Is it in New York? ___
Yes, it is.

Where do your parents live? ___
In a small town to the north of Birmingham. ___

Washington is northeast of Bognor Regis. ___
Isn't it in the United States? ___

Airdrie is east of Glasgow. ___
And where's Hamilton? ___
That's to the south of Airdrie. ___

Near Scotland there's an island with a strange name: Rhum. ___
Yes, and to the southeast of Rhum there's Eigg. ___

Where did you go in August? ___
We went to Lake Ontario for three weeks. ___

Mount Kilimanjaro is 19,340 feet. ___
Yes, but Mount Everest is 29,000 feet. ___

Preposiciones de lugar y de movimiento



En general, las preposiciones inglesas cambian de forma si se trata de preposiciones de lugar o de preposiciones de movimiento. **In**, por ejemplo, indica el lugar en dónde: **the fish were in the river**. Si queremos expresar el lugar adónde, será necesario el uso de **into**: **The man put the fish into the river** (el hombre metió el pez en el río). **To put** (poner) es uno de esos verbos que se mantienen inalterados tanto en el pretérito como en el participio pasado (**to put - put - put**). Pero lo que se ha de resaltar es que la preposición varía; esto sucede precisamente porque no se habla de posición, sino de movimiento.

En las Unidades anteriores habrá observado un buen número de preposiciones de lugar en dónde. Aquí podemos añadir otras dos para enriquecer (y casi completar) la lista: **behind** (detrás) y **on top of** (en lo alto de).

Pasemos a las preposiciones de movimiento. He aquí las que ya conoce: en primer lugar está **to** (a, hacia), luego **over** (sobre) y en la Unidad 10 aparecía **under** (debajo). Aunque quizá no las identificara, también aparecieron otras dos: una es **down**, que no sólo quiere decir 'a lo largo de' (**down the street**), sino también 'abajo' en sentido vertical: **the man went down the hill**.

¿Recuerda el tren directo de la Unidad 7 (**through train**)? Pues bien, también la primera palabra de esta expresión es una preposición: significa 'a través de' cuando indica el paso a través de un bosque, un río o algo que no es una superficie plana, como un camino asfaltado: **we went through the forest**. Si en cambio atravesamos la calle, es decir una superficie lisa, por ejemplo, se usa una preposición distinta: **across**.

Por último, ha visto que 'abajo' es **down**. Pero ¿cómo se dice el opuesto, es decir 'arriba'? La palabra es **up**: **My brother went up the hill** (Mi hermano fue colina arriba).

En la grabación también aparece el pretérito de un verbo que ya conoce, **to run** (correr): **to run, ran, run**.



El hotel está detrás de la colina

A veces, el inglés introduce determinados sonidos entre una consonante y otra para hacer más suelta la dicción. Escuche atentamente el primer diálogo; advertirá un sonido que se parece a la *w* de **wolf** entre **go** y la preposición **up**. Cuando lo repita, intente reproducir este sonido.

Excuse me, where's the chapel? ___
Go up the hill and turn left. You can't miss it. ___

I like walking through a pine forest at six o'clock in the morning. ___
And I like reading in bed until one o'clock in the morning. ___

We arrived at twelve o'clock at night at an old castle on top of a mountain. ___

In 1770 Cook went across the Tasman Sea to Botany Bay. ___
Isn't that near Sydney? ___
Yes, it is. ___

Where were you this morning? ___
I went for a walk along the beach. ___

Where is the hotel? ___
It's over the hill. We're nearly there. ___

What did Jane do when the mouse ran under the bed? ___
She ran into the bathroom. ___

Where's the lake? ___
It's behind that hill. ___

If you walk down the hill, you can see the church in front of you. It's about two miles. ___
Thanks very much. ___
Not at all. ___

Exclamaciones negativas y afirmativas

En anteriores Unidades se ha encontrado ya con diversas exclamaciones para hacer más vivaces los diálogos, como **Oh dear! My God! Good grief!** Esta vez examinaremos una interjección un poco más compleja. En español acabamos a veces las frases afirmativas con '¿verdad?', '¿no?' y '¿no es cierto?'; en nuestra lengua esas expresiones son prácticamente equivalentes y no existe una norma para su uso.

El inglés, en cambio, nos reserva alguna sorpresa al respecto, porque construye estas exclamaciones con la ayuda del verbo, o mejor, con el ocasional verbo auxiliar. Esta es la primera regla (aunque cuando el verbo es **to be**, se emplea éste). La segunda es que el auxiliar siempre debe utilizarse en el mismo tiempo y persona que el verbo de la frase principal. La tercera regla es que, como siempre, el pronombre sujeto sigue al auxiliar. Por último, si la frase principal es afirmativa, el auxiliar se pasará al negativo, y viceversa:

You went up the hill, didn't you?
Squirrels can't swim, can they?
It's a pine, isn't it?

En estas tres frases, como ve, se respetan las cuatro reglas que se han enumerado. La interjección '¿verdad?', '¿no es cierto?' se ha expresado con el auxiliar del verbo. En la primera frase, donde éste no aparece, se emplea **to do**; en la segunda, en cambio, aparece **can**, presente en la frase principal, mientras que en la última debe repetirse el verbo **to be**. Observará que se mantiene el mismo tiempo del verbo principal (pasado o presente) y que la interjección es afirmativa o negativa de forma inversa a como está formulada la frase que la rige.

Si la lengua española no establece normas para el uso de esta interjección, el inglés sí lo hace, porque la propia manera de formular frases de este tipo supone cierta intención por parte de quien habla. En primer lugar, estas expresiones al final de la frase sirven para pedir una confirmación de algo de lo que no estamos seguros, o se usan para solicitar a la persona con la que hablamos su acuerdo o desacuerdo. En la primera frase, por ejemplo, quien habla no está muy seguro de su propia afirmación; por eso usará en el '¿no es cierto?' una entonación semejante a la utilizada para una pregunta, subiendo el tono, porque busca confirmar lo que dice.

Por el contrario, en el segundo caso, quien habla está seguro de lo que está diciendo y por eso adoptará la entonación de una frase afirmativa, con un descenso de tono al final. Cuando escuche los diálogos en la grabación intente identificar y reproducir con la mayor exactitud posible las diversas entonaciones.

¿Es cierto o no es cierto?

He aquí algunos diálogos breves que utilizan las interjecciones correspondientes a '¿verdad?', '¿no?' y '¿no es cierto?'. Preste especial atención a la entonación. En estas tres primeras frases, el que habla pide confirmación a lo que dice:

There's a range of hills to the north of Hull, isn't there? ___
Yes, there is. The York Wolds. ___

You can't fish here, can you? ___
Yes, you can. ___

An oak can't be three hundred years old, can it? ___
Yes, it can. ___

En este segundo grupo, el que habla está seguro de lo que dice:

Hove is to the west of Brighton, isn't it? ___
Yes, it is. ___

Mosquitoes give you malaria, don't they? ___
Yes, they do. ___

There is an elm in the garden, isn't there? ___
Yes, there is. ___

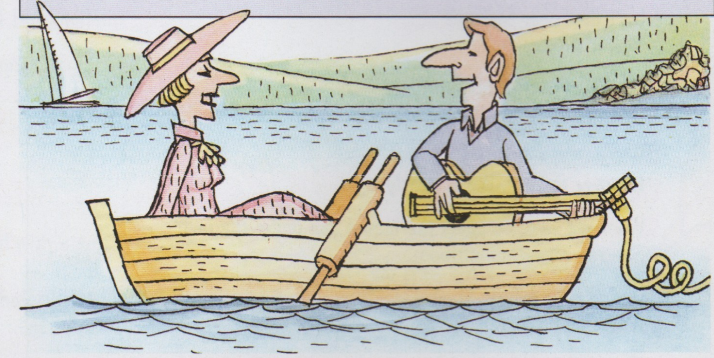
Y ahora, algunas frases variadas. Reprodúzcalas con exactitud e intente identificar el significado de las entonaciones:

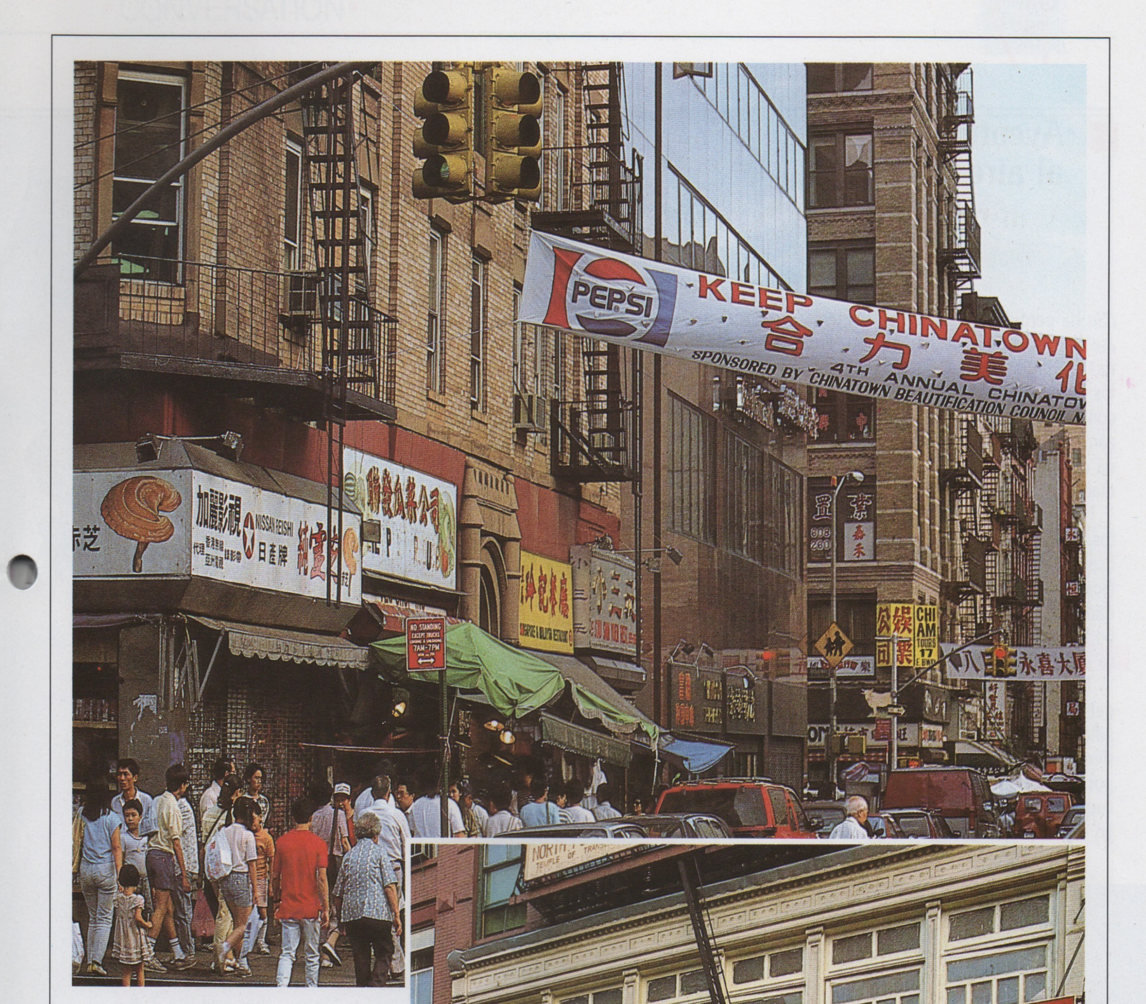
Sherwood Forest is in Nottinghamshire, isn't it? ___
Yes, it is. ___

They've got a willow tree in their garden, haven't they? ___
No, they haven't. They've got a pine tree. ___

Snakes can eat frogs, can't they? ___
Yes, they can. ___

They had snails on the menu, didn't they? ___
No, they didn't. ___





Chinatown hoy

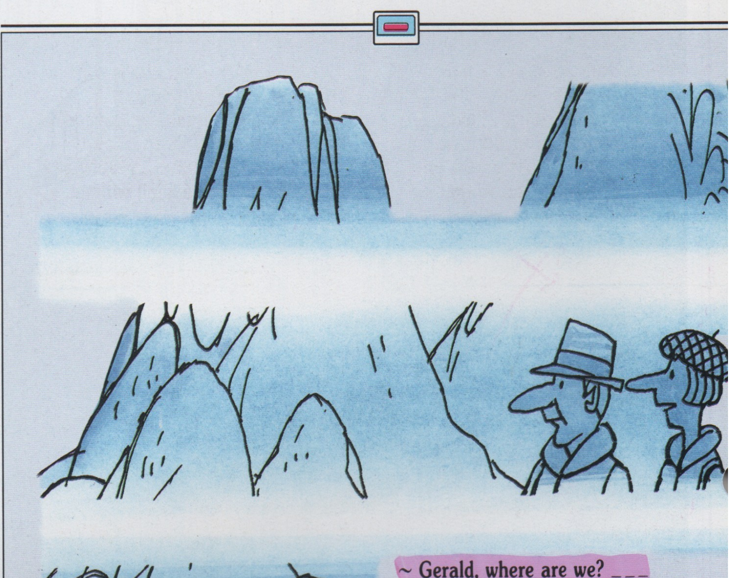
El primer grupo importante de inmigrantes chinos llegó a Estados Unidos hacia 1870 con el objetivo de emplearse en la construcción del ferrocarril transcontinental, en California. No obstante, algunos de ellos llegaron a Nueva York, donde encontraron trabajo y casa, precisamente en Manhattan. Pero la gran riada hacia Chinatown se produjo a mediados de la década de los sesenta, cuando se abolió una ley federal restrictiva de 1882 y se liberalizó la inmigración desde China. Esta comunidad asiática cuenta actualmente con unos 35.000 habitantes.

Aventuras al aire libre

¿Se ha perdido alguna vez en la niebla? o ¿se ha parado a escuchar las extraordinarias aventuras de un amigo? Estos serán los temas de la primera y de la tercera conversación. En el segundo diálogo, en cambio, una bruja se encuentra en la tienda de una 'colega' para comprar sus ingredientes mágicos.

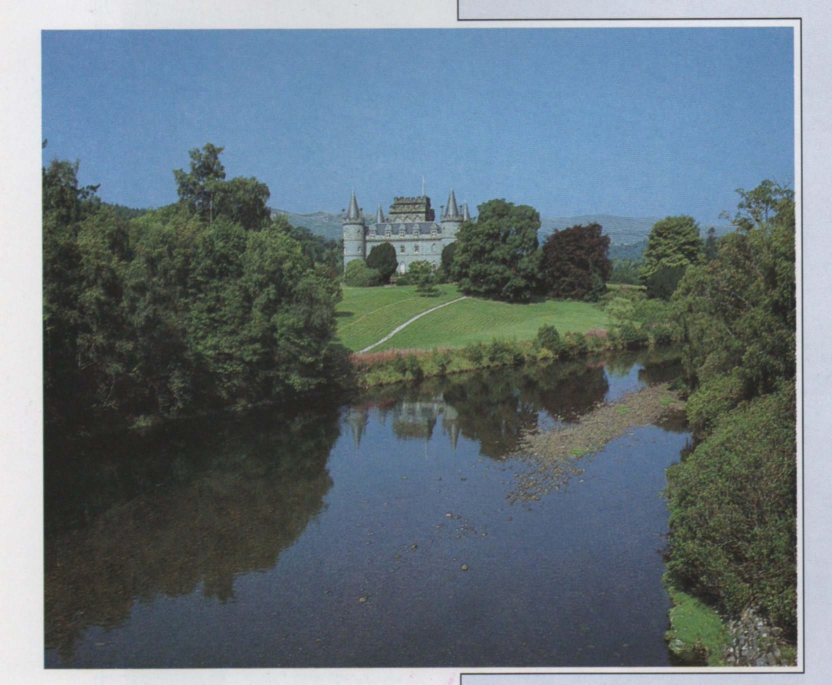
No hay grandes novedades en los textos, salvo algún vocablo nuevo, cuyo significado encontrará en las páginas 76-77. Nos detendremos sólo en dos particularidades. En el primer diálogo aparece el verbo **to lose** (perder[se]), cuyo paradigma es **to lose - lost - lost**.

También aparece de nuevo el verbo **to get** seguido por el adjetivo **angry**, que significa 'enfadarse'; esta construcción indica siempre un cambio de estado (**to get tired**, por ejemplo, quiere decir 'cansarse'). Recuerde que estos tipos de verbos, reflexivos en español, en inglés no lo son.





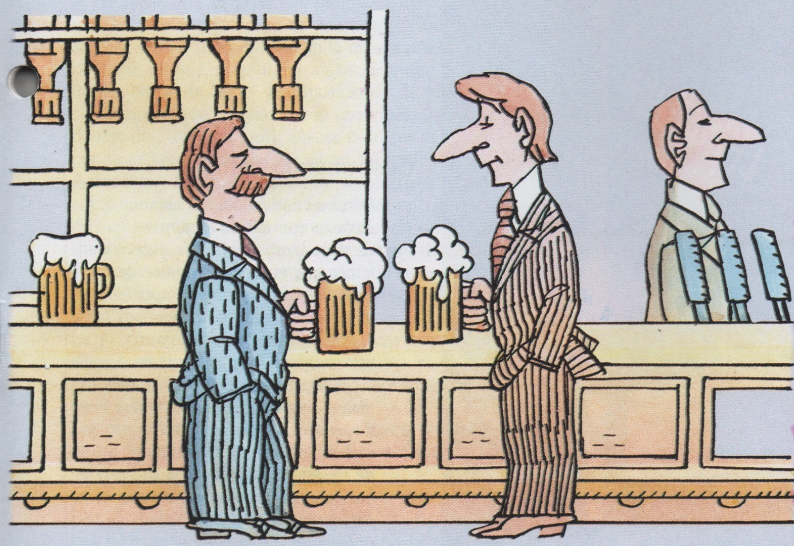
~ Gerald, where are we? ___
~ Did you see that mountain behind us? That was Windy Crag. ___
~ Are you sure? ___
~ Well, yes. ___
~ And what was that range of hills? ___
~ Ah. They were the Cheviot Hills. ___
~ The Cheviot Hills, eh? ___
~ Yes. ___
~ What was the road to the south of the forest? ___
~ Mmm... that was the A68. I think. ___
~ You think. ___
~ Well, yes. It was a main road, wasn't it? ___
~ No, it wasn't. It was a B-road. ___
~ Oh. Er... can you see a lake? ___
~ A lake? You're joking. I can't see my nose in front of my face, Gerald. ___
~ Yes, dear? ___
~ We're lost, aren't we? ___
~ No, we're not. ___
~ Where do we go from here, then? ___
~ Now, north is that way, and south is that way. We go southwest. That way. ___
~ Are you sure? ___
~ Yes. I'm certain. ___
~ Okay. Can I go first? ___
~ Of course. ___
~ Thank you. Aaargh! ___



Una vista del espléndido castillo de Inveraray, en la verde Escocia.

~ Now, one eye of rabbit. Three sparrows' hearts. An ounce of pigeons' brain. Oh, yes, have you got any frogs' noses? ___
~ Frogs' noses, eh? Yes. There are some frogs' noses next to the squirrels' ears. How many would you like? ___
~ Oh, five or six, please, Ethelreda. How much are they? ___
~ Thirty-six pounds a kilo. ___
~ Thirty-six pounds a kilo! ___
~ Yes, I know. They are expensive. ___
~ They are from Transylvania, aren't they? ___
~ Of course they are. I don't sell those ones from Taiwan. This isn't Hexworth's Supermarket, you know. ___
~ Mmm. Have you got any stinging nettles? ___
~ Stinging nettles, stinging nettles. Where did I put them? Oh, here they are. How many would you like?
~ How much do they cost? ___
~ Sixty p a kilo. ___
~ Fifty p's worth, please. And have you got any snakes' teeth? ___
~ No, I'm sorry. Merlin bought them all yesterday. ___
~ What! Merlin! You gave all the snakes' teeth to Merlin! How can I turn my mother-in-law into a snail without snakes' teeth? ___
~ Now don't get angry, Morgana. ___
~ Worm! I'll teach you! ___
~ No! Please! ___
~ Wing of fly and leg of dog, turn this woman into a frog! ___





~ Where did you go for your holidays last year, Phil? ___
~ We went to Italy. ___
~ Oh. Did you go to Rimini? ___
~ No. Last year we did something really different. We followed Hannibal's route over the Alps. ___
~ Good grief! ___
~ Yes. We went along the coast of Spain from Carthage. ___
~ Yes. ___
~ Then we went through France. ___
~ Mmm. ___
~ Them we went up to the St. Bernard Pass and over the Alps. ___
~ Then where did you go? ___
~ Across the valley of the Po. ___
~ Yes. ___
~ And down the Italian peninsula to Croton. ___
~ My God! Weren't you tired? ___
~ Oh, no. But the elephants were! ___







Gastronomía china

Rótulos con ideogramas chinos, edificios con techos en forma de pagoda y perfumes de especias hacen que el turista sintonice de inmediato con la atmósfera exótica de Chinatown. Además de los tejidos artesanales, la gran atracción son los restaurantes; los inmigrantes han traído las más diversas especialidades culinarias de su país: desde las más elaboradas de las provincias de Hunan y de Sichuan, a la cocina casera cantonesa, aunque el paladar occidental no siempre aprecie las diferencias.

Otras preposiciones de lugar y de movimiento

El artículo determinado con los lugares geográficos

El artículo determinado se debe usar antes del nombre propio de un mar, un río, un archipiélago, una cordillera: **the Dead Sea, the Avon, the Orkneys, the Rockies**.
No se usa delante de los nombres de estados o países, salvo que éstos sean en plural o empiecen con un adjetivo: **Canada, the United States, the United Arab Republic, the Netherlands.** No precede a los puntos cardinales, salvo si se usa la preposición **of**, o si el punto se entiende como sustantivo para identificar una parte de un país: **North Africa, the south of England**. No se usa delante de las ciudades, excepto en algunos casos especiales: **the Hague**. No se usa tampoco delante de los nombres propios de lagos y montañas: **Mount Kilimanjaro, Lake Baikal.**

Preposiciones de lugar en dónde

Las dos nuevas preposiciones de lugar en dónde son **behind** (detrás) y **on top of** (en lo alto de):

The man was behind the wall.
The chapel is on top of the hill.

Observe que, en el caso de esta última preposición, debe existir un contacto físico entre los dos objetos.
Con los puntos cardinales, se usa la preposición **to**, y no la preposición de lugar en dónde **at**: **Granada is to the south of Madrid**. Pero recuerde que se puede omitir la preposición y el artículo (**to the**).

Preposiciones de lugar adónde

A menudo, una preposición cambia su forma según cómo se la use. **In**, por ejemplo, que es una preposición de lugar en dónde, se convierte en **into** cuando se la quiere utilizar como preposición de lugar adónde. Estas últimas se subdividen en preposiciones definidas como de 'paso' y preposiciones de 'dirección'. La primera clase comprende algunas como **over** (por encima de), **under** (por debajo de), **through** (por), **across** (a través de), mientras que la segunda incluye preposiciones como **up** (arriba) y **down** (abajo).
Across se usa para indicar que se atraviesa una superficie llana, como un lago o un campo. Se emplea en las mismas circunstancias en las que se usaría la preposición **on** para el lugar en dónde: **they were on the lake, they went across the lake.**
Through, en cambio, se emplea cuando se usaría la preposición **in** para el lugar en dónde: **the snake was in the grass, the snake went through the grass.**
La preposición **over** se usa para indicar el paso sobre algo: **they went over the bridge. Under**, en cambio, se emplea para el paso por debajo de cualquier cosa, como, por ejemplo, un puente: **they went under the bridge.**
Las preposiciones de dirección **up** y **down** se emplean para hablar de un movimiento vertical hacia arriba o hacia abajo: **they went up the hill and down the valley.**

Las dos interjecciones '¿verdad?', '¿no es cierto?'

Las interjecciones como '¿verdad?', '¿no es cierto?', '¿no?' se llaman en inglés **question tags**. No existe una sola forma: verá cómo cambia según la construcción de la frase principal. Para la construcción de estas formas hay que seguir cuatro reglas. Primero: si el verbo principal no es el verbo **to be**, se debe usar un auxiliar, y si no hay un auxiliar en la frase principal, se emplea el verbo **to do**. Segundo: el verbo siempre se usa en el mismo tiempo que el de la frase principal. Tercero: el verbo siempre va seguido de un pronombre, para formar una construcción interrogativa. Cuarto: si la frase principal es negativa, la **question tag** es positiva, y viceversa. Ejemplos:

You are a doctor, aren't you?
You aren't a teacher, are you?
This isn't a butterfly, is it?
This is a butterfly, isn't it?
Snakes can swim, can't they?
Ducks leave in autumn, don't they?

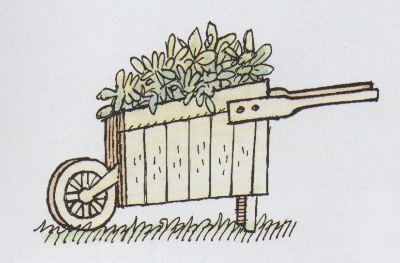
Las funciones de estas frases son dos: pedir confirmación o pedir acuerdo. La entonación cambia según la función. En el primer caso, la entonación sube y la palabra más importante de la frase principal se acentúa, normalmente, con un ligero aumento de tono. En el segundo, la entonación decae al final de la frase.

Un raro 'complemento del nombre'

En español se usa el complemento del nombre cuando se quiere precisar un término: un bosque *de* pinos; el paisaje *de* New England. En inglés se usa muy poco este tipo de construcción (**a forest of pines, the landscape of New England**) y se prefiere anteponer, al sustantivo principal, lo que lo especifica:

a pine forest
the New England landscape
the North Sea

En la práctica, la palabra que especifica un término se comporta como un adjetivo (aunque no lo sea), porque precede al sustantivo al que se refiere; es invariable en la forma.



En esta sección ha aprendido:

- el uso del artículo determinado delante de todos los nombres propios geográficos;
- otras preposiciones de lugar en dónde;
- otras preposiciones de lugar adónde;
- las **question tags**;
- un especial 'complemento del nombre'.

Un sugestivo paisaje escocés

La cita con la sección READING le propone, en esta Unidad 16, un paisaje de rara belleza: las ruinas de un antiguo castillo situado a orillas de un lago, en la parte noroccidental de Escocia.

El tipo de terreno de este territorio, inculto y silvestre, se llama garriga: allí suele haber pocos árboles, pero abundan los arbustos, brugueras y brezos. Una pequeña curiosidad a ese respecto: la palabra 'bruguera' deriva del antiguo nombre celta del brezo.

El breve pero interesante texto en inglés que le invitamos a leer narra la historia, sugestiva y aventurera, del castillo y de sus habitantes.

The beautiful[1] castle of Eilean Donan, on the shores of Loch Duich[2], was built in 1220 by Alexander II, King of Scotland.
It was later[3] given to Mackenzie, the earl[4] of Seaforth. In 1719 a cardinal[5] from Parma, Alberoni, sent a fleet[6] of Spanish ships with 200 Spanish soldiers to the castle. They helped Charles Stuart, the Catholic pretender to the throne[7] of the United Kingdom.
But the rebellion failed[8], and the castle was destroyed[9] by an English warship[10]. It was rebuilt[11] 200 years later.



1. **beautiful:** hermoso, hermosa. Esta palabra sólo se usa para hablar de cosas o de mujeres. Para decir que un hombre es guapo, se utiliza el término **handsome**.

2. **on the shores of Loch Duich:** a orillas del lago Duich. El término **shore** se usa para los lagos y el mar. Para hablar de las orillas del río, en cambio, hay que utilizar la palabra **bank. Loch** es la palabra escocesa correspondiente a **lake**, y es un vestigio de la antigua lengua del país.

3. **later:** más tarde. Fíjese en la posición del adverbio en la frase. Los adverbios de tiempo se comportan de forma especial en lo que se refiere a su colocación, como veremos más adelante.

4. **earl:** conde.

5. **cardinal:** cardenal. Alberoni quería reconquistar las antiguas posesiones italianas por cuenta de su señor, el rey de España; pero Inglaterra, potencia aliada de Austria, su rival, representó un obstáculo para sus planes.

6. **sent a fleet:** envió una flota. **Sent** es el pasado irregular del verbo **to send**, enviar.

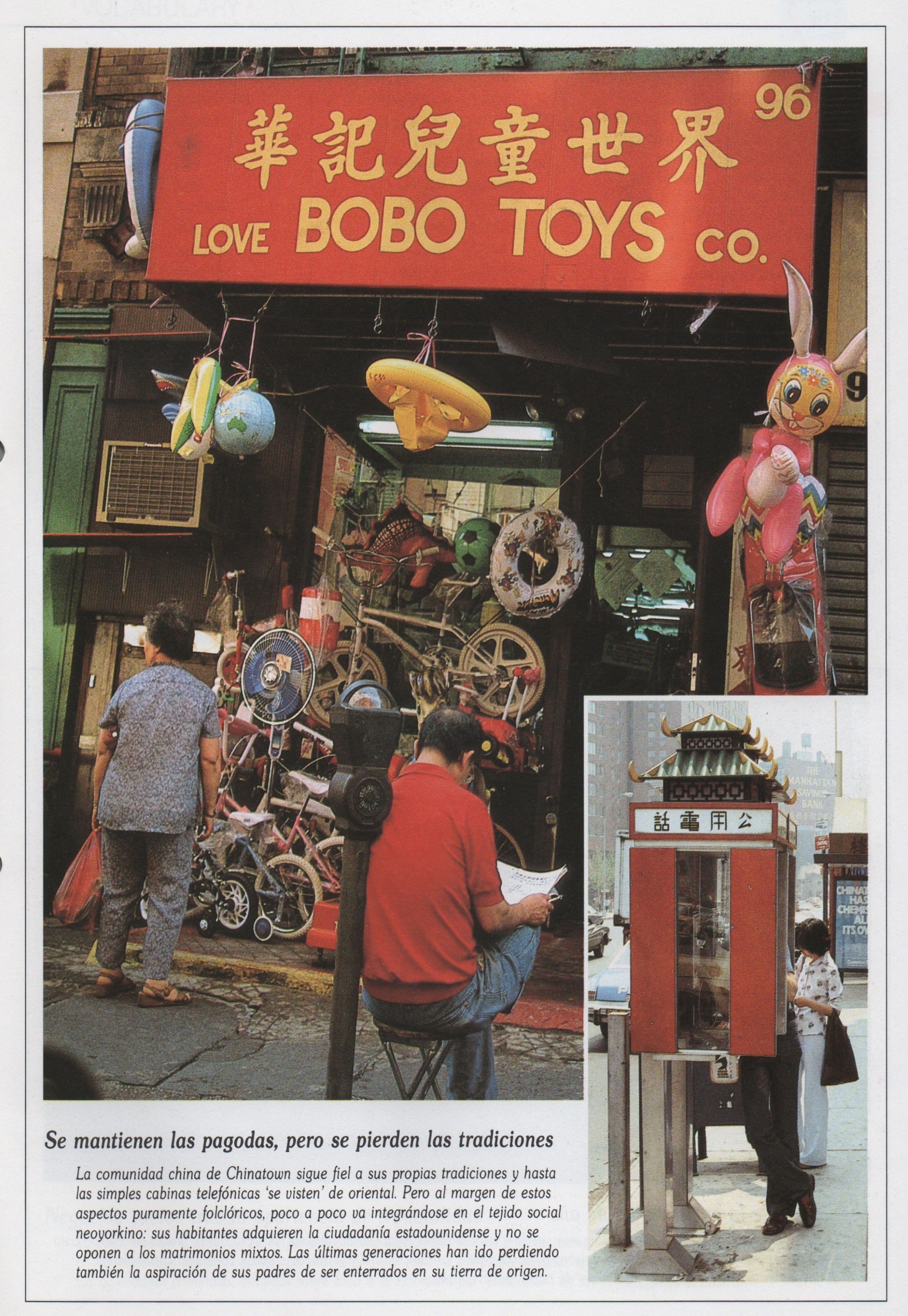
7. **Catholic pretender to the throne:** pretendiente católico al trono.

8. **the rebellion failed:** la rebelión fracasó.

9. **was destroyed:** fue destruido. **To destroy**, destruir, es un verbo regular. En este caso se ha utilizado el pretérito en la voz pasiva del verbo.

10. **warship:** barco de guerra; palabra compuesta de **war**, guerra, y **ship**, barco. En general, el inglés une los sustantivos para formar otros nuevos. Algunas palabras compuestas llevan el guión de división. En este caso, el primer término (**war**) sirve para especificar el segundo.

11. **was rebuilt:** fue reconstruido. **Rebuilt** es el participio pasado del verbo **rebuild**. El prefijo *re-* es el equivalente exacto de nuestro *re-*, y quiere decir 'de nuevo'.



Se mantienen las pagodas, pero se pierden las tradiciones

La comunidad china de Chinatown sigue fiel a sus propias tradiciones y hasta las simples cabinas telefónicas 'se visten' de oriental. Pero al margen de estos aspectos puramente folclóricos, poco a poco va integrándose en el tejido social neoyorkino: sus habitantes adquieren la ciudadanía estadounidense y no se oponen a los matrimonios mixtos. Las últimas generaciones han ido perdiendo también la aspiración de sus padres de ser enterrados en su tierra de origen.

La sección VOCABULARY ofrece el léxico presentado en cada Unidad. Comprende los sustantivos, todos los tipos de adjetivos (calificativos, indefinidos, demostrativos, posesivos, etc.), los pronombres, adverbios, conjunciones y preposiciones; los verbos están en infinitivo, y las locuciones se dan sin abreviar. Además, se vuelven a incluir todas las palabras que en la Unidad adquieren nuevos significados. Las siglas GB y USA indican respectivamente los términos usados preferentemente en Gran Bretaña y en Estados Unidos.



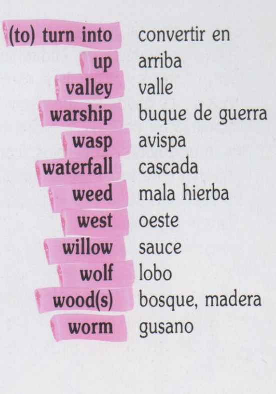
across	a través de
Africa	Africa
Alps	Alpes
Anglo-Saxon	anglosajón
animal	animal
Asia	Asia
Australia	Australia
beach	playa
beautiful	hermoso
bee	abeja
behind	detrás de
bird	pájaro
bush	arbusto
buttercup	ranúnculo
canyon	cañón (de un río)
cardinal	cardenal
Carthage	Cartago
catholic	católico
cave	cueva
chestnut	castaño
coast	costa
compass	brújula
country	país, campiña
countryside	campo
dam	dique, presa
dandelion	diente de león
(to) destroy	destruir
down	abajo
duck	pato
earl	conde
east	este
elephant	elefante
elm	olmo
Europe	Europa
(to) fail	fracasar
fir	abeto
first	primero
fleet	flota
fly	mosca
forest	bosque, selva
forget-me-not	nomeolvides
fox	zorro
frog	rana
(to) get	volverse, hacerse
grass	hierba
hare	liebre
(the) Hague	La Haya
hedge	seto
hedgehog	erizo
hill	colina
horse chestnut	castaño de Indias
insect	insecto

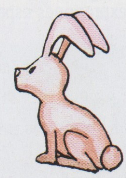


Los fuegos de la noche de fin de año

La comunidad de Chinatown puede estar muy unida o muy dividida según las circunstancias, pero desde finales de enero hasta la primera mitad de febrero, cada año, celebra como una piña la tradición del año nuevo chino, y lo festeja con millares de fuegos artificiales, gigantescos dragones de papel, bailes y cantos.

into	adentro
island	isla
ivy	hiedra
lake	lago
land	país
landscape	paisaje
later	más tarde
loch	lago (escocés)
(to) lose	perder(se)
mosquito	mosquito
mountain	montaña
nature	naturaleza
north	norte
oak	roble
ocean	océano
on top of	en lo alto de
peninsula	península
pigeon	paloma
pine	pino
point	punto
pond	estanque, embalse
pretender	pretendiente
protestant	protestante
(to) put	meter
quarry	cantera
range	cordillera
rebellion	rebelión
(to) rebuild	reconstruir
river	río
route	itinerario, recorrido
sea	mar
seaside	costa
(to) sell	vender
(to) send	enviar
sheep	oveja
shore	orilla
snail	caracol
snake	serpiente
soldier	soldado
south	sur
sparrow	gorrión
spider	araña
spring	manantial
(to) spring	manar
squirrel	ardilla
(stinging) nettle	ortiga
stream	corriente
that way	por allí
throne	trono
through	por, a través de
tree	árbol
tunnel	túnel
(to) turn into	convertir en
up	arriba
valley	valle
warship	buque de guerra
wasp	avispa
waterfall	cascada
weed	mala hierba
west	oeste
willow	sauce
wolf	lobo
wood(s)	bosque, madera
worm	gusano







Negocios sucios tras la apariencia de tranquilidad

La población de Chinatown se ve periódicamente desgarrada por los enfrentamientos entre minorías 'mafiosas' que se unen en hermandades llamadas 'tongs'. La policía de New York ha adoptado medidas cada vez más severas para acabar con sus actividades criminales, dirigidas sobre todo a la extorsión, por 'protección', de los comerciantes del barrio.

Los ejercicios que encontrará siempre al final de cada Unidad son muy importantes: su objetivo es fijar las nociones que ha aprendido en las páginas anteriores. Además, le brindan la posibilidad de practicar la escritura, y así recordar mejor la grafía, a veces un poco capciosa, de las palabras inglesas.

Exercise 1

Complete estas frases, añadiendo el equivalente de las expresiones españolas '¿verdad?', '¿no es cierto?':

a) **Rabbits like eating grass, _____?**
b) **You like butterflies, _____?**
c) **Snails go at 50 metres an hour, _____?**
d) **A bird in the hand is worth two in the bush, _____?**
e) **You can eat snake, _____?**
f) **They didn't go along this road, _____?**
g) **They went across the road here, _____?**
h) **The duck was nice, _____?**
i) **You ate worms when you were a boy, _____?**
j) **They were wolves in sheep's clothing, _____?**

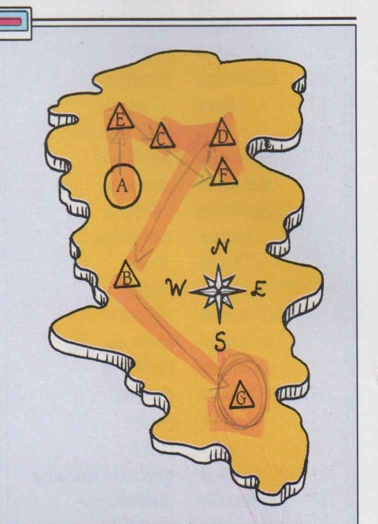
Exercise 2

Para realizar este ejercicio sonoro escuche la parte de la grabación dedicada a esta Unidad.

Escuchará la descripción de seis de los siete animales cuyos nombres están escritos aquí. Numérelos siguiendo el orden en que se habla de ellos y subraye el nombre del animal que no aparece descrito.

snake **wolf**
butterfly **rabbit**
snail **squirrel**
pigeon

A continuación observe el mapa dibujado en la página. Escuche atentamente las indicaciones para descubrir el tesoro escondido. Salga del punto A y, siguiendo el mapa, identifique el punto de llegada.



Exercise 3

Coloque el artículo determinado donde lo considere oportuno. Donde no se usa, haga una raya:

a) _____ **Lake Erie is in the United States.**
b) **We went up _____ Mount Everest.**
c) **In _____ United States, there are 40 kinds of spider.**
d) **Rome is on _____ Tiber.**
e) _____ **U.S.S.R. is east of _____ Hungary.**
f) **I live near _____ Lake Windermere.**
g) _____ **River Thames isn't in Scotland, is it?**
h) _____ **Mauna Kea is in_____ Hawaiian Islands.**
i) _____ **Mount Mulhacén is _____ mountain behind _____ Granada.**



SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) **don't they.** b) **don't you.** c) **don't they.** d) **isn't it.** e) **can't you.** f) **did they.** g) **didn't they.** h) **wasn't it.** i) **didn't you.** j) **weren't they.**

Exercise 2
Pigeon, butterfly, squirrel, snail, snake, rabbit. El animal no descrito es el lobo (**wolf**).
El tesoro está en el punto G.

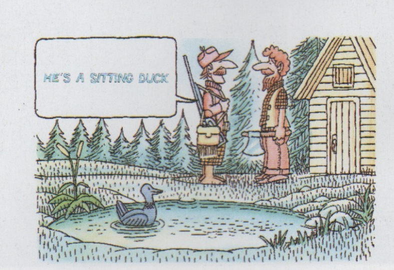
Exercise 3
a) **-.** b) **-.** c) **the.** d) **the.** e) **the, -.** f) **-.** g) **the.** h) **-, the.** i) **-, the, -.**

Exercise 4
a) **Edinburgh is (to the) north of London.** b) **New York is (to the) west of Los Angeles.** c) **France is (to the) northwest of Italy.** d) **Ireland is (to the) west of England.** e) **Italy is (to the) southwest of Austria.** f) **The United States is (to the) south of Canada.** g) **Germany is (to the) northeast of France.**

Exercise 5
a) **No, they can't.** b) **About ten inches.** c) **No, he hasn't.** d) **50 feet.** e) **No, it isn't.** f) **Yes, I did.**

Exercise 6
a) **down.** b) **along.** c) **on top of.** d) **through.** e) **across.** f) **over, into.** g) **under.** h) **up.** i) **behind.**

SOLUCIÓN DE LA VIÑETA TEST



La solución de esta viñeta estaba también en la página 65. La frase **He's a sitting duck** (literalmente, 'es un pato sentado') indica, en sentido figurado, un blanco fácil. Y para el cazador, junto al estanque, el pato que nada plácidamente sin duda lo es.

Exercise 4

Una estos nombres de ciudades y países utilizando los puntos cardinales:

a) Edinburgh/London
b) New York/Los Angeles
c) France/Italy
d) Ireland/England
e) Italy/Austria
f) The United States/Canada
g) Germany/France

Exercise 5

Escoja entre las respuestas de abajo y marque la que corresponde a cada pregunta:

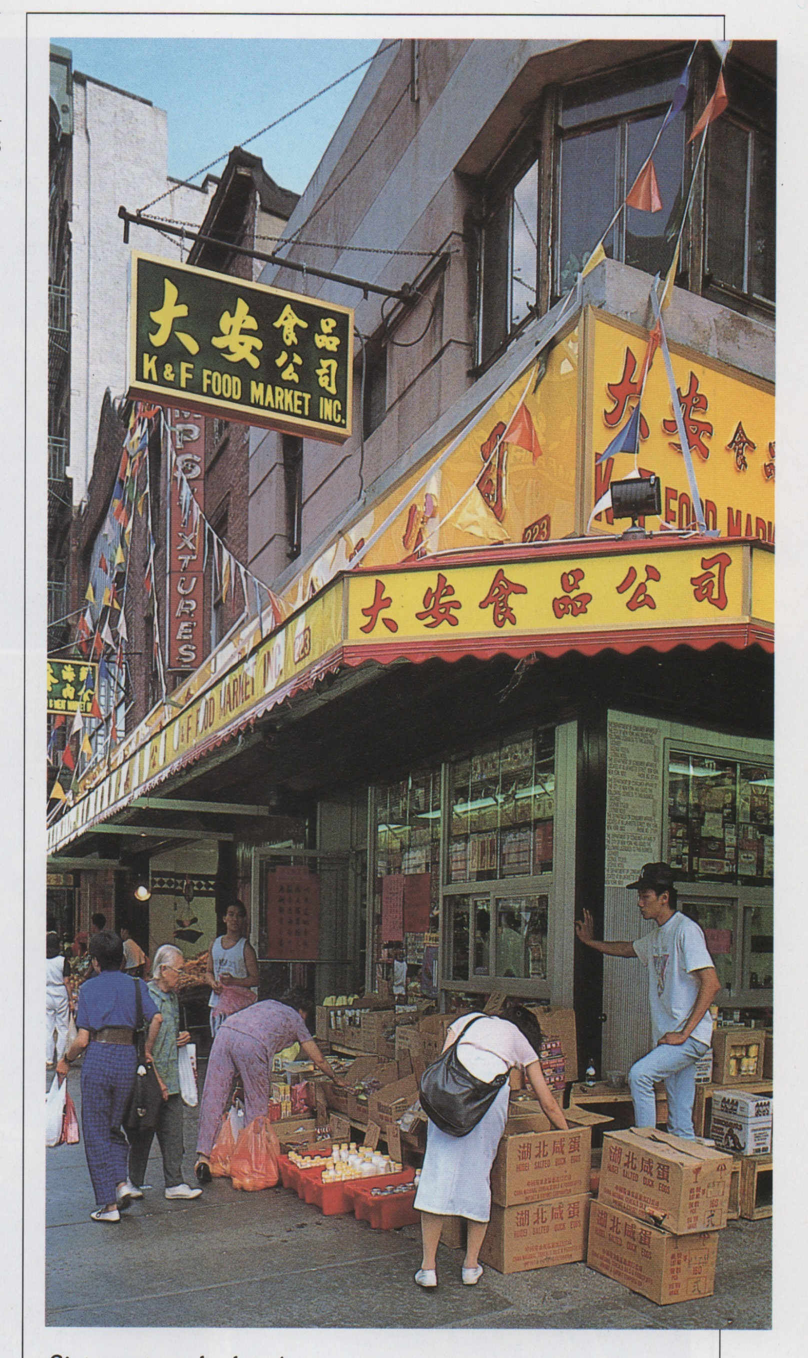
a) Squirrels can swim, can't they?
b) How wide were that butterfly's wings?
c) Her son has got a spider, hasn't he?
d) How tall was that tree?
e) Lake Michigan's in Canada, isn't it?
f) You went to the Grand Canyon last year, didn't you?

No, he hasn't
Yes, I did.
No, it isn't.
About ten inches.
No, they can't.
50 feet.

Exercise 6

Coloque la preposición correcta en los espacios vacíos:

a) They walked _____ the hill to the valley.
b) We cycled _____ the road for three hours.
c) The castle was _____ the mountain.
d) Go _____ the woods.
e) He swam _____ the lake, from the east shore to the west shore.
f) Hannibal went _____ the Alps and _____ Italy.
g) The ship went _____ Tower Bridge.
h) She went _____ the mountain to the chapel on the top.
i) There was a room _____ the door.

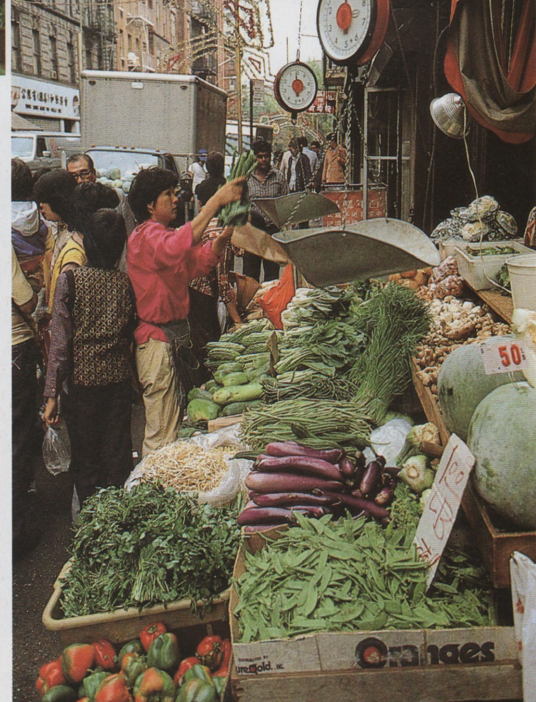


Siete metros de dragón

El ritmo frenético del Financial District o de la Fifth Avenue se atenúa, se amortigua en Chinatown; uno de los atractivos de este barrio es precisamente su tranquilidad. Aparte del costumbrismo de las tiendas y de los restaurantes, Chinatown ofrece a los visitantes un Museo Chino que se encuentra en Mott Street, la calle principal del barrio: una de sus piezas más curiosas es un dragón de más de siete metros de largo y una tonelada y media de peso. Cada año, de julio a agosto, se celebra en el barrio un concurridísimo festival de música y danza chinas.







El mercado de los sabores orientales

Caracoles de mar, langostinos, sabrosos bogavantes, langostas y muchas otras especialidades de nombres intraducibles, junto con cajas repletas de frutas y verduras: el popular mercado de Chinatown ofrece buena y abundante mercancía a precios ventajosos. El flujo ininterrumpido de clientes parece dar la razón a los afanosos tenderos, en cuyos puestos destacan las pintorescas básculas colgantes.